

Ancar

DENTAL
INTELLIGENCE
with heart



CD 80 *Touch Expert*
BENUTZERHANDBUCH



Antoni Carles, S.A.

Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340-Vilassar de Mar
(Barcelona-SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
calidad@ancar-online.com
www.ancar-dental.com



Konformitätserklärung CE (Verordnung 93/42/EEC)

Hersteller

ANTONI CARLES, S.A.

Mit der Lizenznummer **2509-PS** zur Herstellung und Klassifizierung als medizintechnisches Produkt des spanischen Gesundheitsamtes.

Typ oder Modell:

Zahnbehandlungseinheit
GMDNS Kode: 34991

Cd-80

Produktklasse in Funktion der vorgesehenen Nutzung und der Kriterien im Anhang IX der Normen für:

Klasse I (regel 12)

Anwendung: **Alles (einschließlich Teile und Zubehör)**

Netzspannung: **220-240 V ~ / 50-60 Hz**

Electric Classification: **Typ BF**

Diese Erklärung beruht auf den von DNV ausgestellten Konformitätsbescheinigungen

#109037-2012-AQ-IBE-ENAC gemäß **ISO 9001:2008.**

#112630-2012-AQ-IBE-NA gemäß **ISO 13485:2003.**

*Als Unterzeichner bescheinigen wir auf unsere eigene Verantwortung und erklären, dass das oben genannte medizintechnische Gerät die an es zu stellenden wesentlichen Anforderungen des **RD 1591/09**, d.h., der Übertragung der Verordnung **93/42/CEE** in die spanische Gesetzgebung, erfüllt, in der Fassung der Richtlinie **2007/47/EC**. Weiterhin erklären wir, die Anforderungen an Design und Aufbau der folgenden Normen erfüllen:*

EN 1640:2009 Odontologie. Medizinische Produkte für die Odontologie Geräte.

EN ISO 7494-1:2011 Zahnbehandlungsgeräte. Teil 1.

Allgemeine Voraussetzungen und Prüfungsvorgänge.

EN ISO 7494-2:2003 Zahnbehandlungsgeräte. Teil 1. Luft- und Wasserversorgung.

EN 60601-1:2006 Elektromedizinische Geräte. Allgemeine Sicherheitsanforderungen.

+ **AC:2010**

EN 60601-1-2:2007 Elektromedizinische Geräte. Allgemeine Sicherheitsanforderungen.

+ **AC:2010**

Elektromagnetische Kompatibilität – Anforderungen und Tests.

EN ISO 14971:2012 Medizintechnische Ausrüstung.

Anwendung des Risikomanagement von medizinischen Geräten.

Zugelassene Unterschriften:

Stempel, Datum

Josep Álvarez
Verantwortlicher Techniker

Antoni Carles Bosch
Werkdirektor



2 Dezember 2013

INHALTSVERZEICHNIS

BESCHREIBUNG

S.

1.- WICHTIGE ANMERKUNGEN	2
2.- GARANTIE	2
3.- IDENTIFIKATION	3
4.- VORSICHTSMASSNAHMEN	3
5.- HAFTUNG	4
6.- TECHNISCHE DATEN	5
6.1.- Plattform des Wagens	5
6.2.- Instrumententablett	5
6.3.- Anschlussbox	5
7.- TRANSPORT UND ABMESSUNGEN	6
8.- ZUSAMMENSETZUNG	7
8.1.- Anschlussbox	7
8.2.- Instrumentenregelpedal	9
8.3.- Instrumententablett	10
8.4.- Bedienfeld	12
8.5.- Optionale Instrumente	14
9.- REINIGUNG UND STERILISIERUNG	14
10.- SELBSTTEST DER EINHEIT. FEHLERKONTROLLE	14
11.- TECHNISCHE DATEN	15
ANHANG 1. SPRITZE MINILIGHT (LUZZANI)	16
ANHANG 2. SET SELF WATER SYSTEM	18
ANHANG 3. ANMERKUNGEN ZUR SICHERHEIT	19
ANHANG 4. MONTAGEABMESSUNGEN DES ANSCHLUSSKASTENS	22
SCHALTBILDER	23

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für die Zahnbehandlungseinheit **Cd-80 Touch Expert** entschieden haben

Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen zu diesem Gerät, seiner Einstellung und Wartung.



Dieses Symbol gibt an, dass das Gerät nach der Norm 93/42/CEE (geändert laut 2007/47/EC) abgenommen wurde.



Hinweise

Dieses Symbol bedeutet **ACHTUNG, VORSICHT**



Vor Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie unbedingt das Handbuch gelesen und verstanden haben.

Verwahren Sie dieses Handbuch für zukünftige Einsicht an einem sicheren Ort auf.

Alle Sicherheitsnormen sind einzuhalten.

Der Verwender ist für den Erhalt des Gerätes in perfektem Funktions-, Sauberkeits- und Desinfektionszustand verantwortlich.

1.- WICHTIGE ANMERKUNGEN

Die Nutzung dieses Geräts wird ausdrücklich auf professionelle Bediener eingeschränkt, die entsprechend ausgebildet und amtlich zur Ausübung der Zahnheilkunde zugelassen sind.

Dieses Gerät darf nur von autorisiertem technischen Service manipuliert werden.

Halten Sie das Gerät immer unter kontrollierten Umgebungsbedingungen (Temperaturbereich zwischen +10 °C und +40 °C, relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 75% und Luftdruck zwischen 700 und 1060 hPa), frei von Staub und Kondensation und setzen es nicht dem direkten

Sonnenlicht aus.

Die Elektroinstallation im Lokal, in dem das Gerät aufgestellt werden soll, muss die Norm CEI 601.1 über den Schutz gegen Stromschläge für Geräte der Klasse I erfüllen.

Antoni Carles, S.A. behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen oder Änderungen an dieser Zahneinheit auszuführen.

Das Gerät ist gemäß diesen Bedienungsanweisungen zu benutzen.

Gemäß der Verordnung 93/42/CEE (Geändert laut 2007/47/EC), gehören die von Antoni Carles, S.A. hergestellten Zahneinheiten und Zahnbehandlungsstühle zur Geräteklasse IIa. Es dürfen keine Zahnbehandlungselemente der Klassen IIb oder III, wie zum Beispiel chirurgische Laser, Elektroskalpelle, Röntgengeräte, elektrische Kauterisierer, etc. installiert werden. Installiert werden dürfen nur Geräte der Klasse I oder IIa. Diese müssen außerdem alle Anforderungen der genannten Verordnung sowie der harmonisierten Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 erfüllen.

2.- GARANTIE

Das Gerät wird mit einem Garantieschein geliefert. Falls nicht, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Dieser Garantieschein muss ausgefüllt und innerhalb von 8 Tagen nach Übergabe des Geräts ausgefüllt an den Hersteller (Antoni Carles S.A.) zurückgeschickt werden.

Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn das Gerät korrekt behandelt und von autorisiertem technischen Personal installiert wurde.

Zur Erfüllung der Rückverfolgbarkeit der Medizinischen Geräte gemäß Verordnung 93/42/CEE (Geändert laut 2007/47/EC), muss außerdem der Installationsschein ausgefüllt werden.

3.- IDENTIFIKATION

Ein Typenschild des Wagens befindet sich im hinteren Bereich auf dem Gehäuse. Die technische Information für die Betriebsmittel befindet sich auch an der Anschlussbasis (Abb. 1).



Ancar		CD-80
ANTONI CARLES, S.A. E'LS GARROFENS VILASSAR 08340 (BARCELONA-SPAIN)		SN 12031 230V~ / 50 Hz 470 VA
	 IPX4	 2012
 IPX4	 IPX4	PRESION/PRESSURE/PRESSION DRUCK/ PRESSIONE/ PRESSÃO
CE		AIRE/ AIR/ AIR/ LUFT/ ARIA/ AR 5,5 Bar/ 550 Kpa AGUA/ WATER/ EAU/ WASSER ACQUA/AGUA: 3,5 Bar/ 350 Kpa
9342/CEE, EN60601-1		

SN: Nummer: xxxxx

4.- VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Gerät ist an einem gut beleuchteten Ort zu installieren, wo es nicht im Weg steht und ausreichend Platz für die Bewegung des Patienten und die Arbeit des Personals vorhanden ist.

Die Anschlusskasten-Baugruppe muss am Boden fixiert werden, um die Anschlüsse (Strom, Wasser und Druckluft) nicht zu gefährden.

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, vergewissern Sie sich, dass die Stuhlbewegungen bei sitzendem Patienten ausreichend abgesichert sind. Am besten ist, wenn sie während der Arbeit am Patienten komplett blockiert sind.

Schalten Sie nach Ende der Arbeit mit dem Gerät alle Instrumente und das Gerät selbst aus. Lassen Sie es nicht über Nacht eingeschaltet. Wird das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt, sollten auch der Netzstecker gezogen und die Haupthähne für Wasser und Luft geschlossen werden.

Achten Sie darauf, den Hauptschalter auszuschalten, wenn das Gerät nicht unter direkter Überwachung durch das Personal steht. Dadurch wird verhindert, dass die Wasserschläuche ständig unter Druck stehen.

Die Wasser- und Lufteinlassdrücke dürfen nicht höher als 10,3 Bar sein und die Schläuche keinen Temperaturen über 46 °C ausgesetzt werden, weil sonst Schäden am Gerät und am Gebäude entstehen könnten.

Es wird empfohlen, bei Betrieb des Geräts keine Mobiltelefone in der Nähe zu benutzen.

Dieses Gerät ist nicht für den OP-Einsatz geeignet.

UMWELTSCHUTZ

Alle Verpackungsmaterialien des Geräts sind umweltfreundlich und wiederverwertbar: Holzpalette, Karton, Polyethylensack, Bläschenfolie. Eine korrekte Entsorgung dieser Materialien trägt durch die Verminderung des Müllaufkommens zum Umweltschutz bei.

Antoni Carles, S.A., engagiert sich für die Erreichung der in den EU-Verordnungen 2002/95/CE und 2002/96/CE festgelegten Ziele.



Dieses Symbol gilt nur für die Mitgliedsländer der Europäischen Union.

Um negative Umwelteinflüsse und Gesundheitsrisiken zu vermeiden, muss dieses Gerät (i) in den Mitgliedsländern der EU gemäß der WEEE-Richtlinie (Elektro- und Elektronikgeräteabfallgesetz) sowie (ii) in den restlichen Ländern nach den dort geltenden Entsorgungsgesetzen recycelt werden.

EMC

El carro dental Modell **Cd-80 Touch Expert**, erfüllt die wesentlichen an sie gestellten Anforderungen der Verordnung für Medizinische Produkte 500/93/CEE (Geändert laut 42/2007/EC) sowie die Anforderungen an Design und Bauweise zur elektromagnetischen Kompatibilität und Sicherheit der elektromedizinischen Geräte der Norm EN47-60601-1, so dass es keine elektromagnetische Störungen verursacht und auch die Normen für Störunanfälligkeit erfüllt.

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät gilt als sofort einsatzbereit, wenn es für Transport und Lagerung angemessen verpackt war und nicht länger als 15 Wochen Umgebungsbedingungen ausgesetzt war, die zu keiner Zeit folgende Werte überschritten haben:

- a) Umgebungstemperaturbereich -20°C bis +50°C.
- b) Relative Luftfeuchtigkeit von 10% bis 100%, einschließlich Kondensierung.
- c) Luftdruckbereich von 500 hPa bis 1060 hPa (von 500 mbar bis 1060 mbar).

-Condiciones de funcionamiento:

- d) Umgebungstemperaturbereich +10°C bis +40°C.
- e) Relative Luftfeuchtigkeit von 30% bis 75%, einschließlich Kondensierung
- f) Luftdruckbereich von 700 hPa bis 1060 hPa (von 700 mbar bis 1060 mbar).

5.- HAFTUNG

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden wegen Feuer, Naturkatastrophen, Aktionen Dritter oder anderer Unfälle, noch wegen Unachtsamkeit oder falscher Behandlung des Geräts durch die Bediener oder dessen Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen.

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden wegen unsachgemäßer Verwendung des Geräts, wie Geschäfts- oder Verdienstaustausch.

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Ergebnisse von Diagnosen, die ein Arzt unter Verwendung dieses Geräts erstellt.

6.- TECHNISCHE DATEN

Höhenverstellbare Instrumentenhalterung auf beweglicher Basis.

Zahnbehandlungswagen für Zahnbehandlungen und -Therapien: Diagnose, Vorsorgemaßnahmen und Behandlungen im Mundbereich.

Die Einheit Cd-80 wird mit kundenspezifischer Instrumentenausstattung geliefert, kann jedoch jederzeit mit anderen Instrumenten bestückt werden, die die Anforderungen für die Klassen I oder IIa der Richtlinie für medizintechnische Produkte 93/42/CEE sowie die allgemeinen Normen für die Elektroinstallation und die elektromagnetische Verträglichkeit EN60601-1 und EN60601-1-2 erfüllen.

Der Zahnbehandlungswagen Cd-80 erfüllt alle an ihn gestellten wesentlichen Anforderungen der vorgenannten Normen sowie die Sicherheitsforderungen an das Design und den Bau von medizintechnischen Elektrogeräten. Dies wurde durch eine Risikoanalyse nach ISO 14971 geprüft.

6.1.-Plattform des Wagens

Ergonomisches Design der Basis der Fußstütze für den Patienten und das Behandlungspersonal. Horizontalbewegung auf 4 Rädern (2 davon gebremst) zwecks bequemem Verfahren mit viel Spielraum der Kabelverbindung zum Anschlusskasten (die am Boden montierte Baugruppe). Höhenverstellbar.

6.2.- Instrumententablett

Leichtes Bewegen durch den bequemen Handgriff.

Instrumententablett mit Platz für 5 Instrumente, Bedienfeld Touch Expert. Einschließlich 6F-Spritze und 4 optionale Instrumente auf Bestellung: Elektrischer Mikromotor mit/ohne Licht, mit Möglichkeit, den Endodontie-Mikromotor MX (von Bien Air) einzusetzen, Ultraschall mit/ohne Licht.

Wechsel der Turbineninstrumente und Mikromotoren (außer Modelle der Reihe MX) in allen Positionen (außer der für die 6F-Spritze), ohne Zusatzinstallation und leicht vom Benutzer ohne Hinzuziehen des Kundendienstes ausführbar.

Sicherheitssystem in den Auslegern. Immer nur ein Instrument kann aktiv sein.

Programmierung der Instrumente im Technik- und im Benutzermodus über das Touch Expert-Bedienfeld. Bitte halten Sie sich für Verständnis und Programmierung (von Höchstdrehzahl, Betriebsmodus normal oder untersetzt, Lichtstärke) des Elektrischen Mikromotors mit Drehrichtungsumkehr, Ultraschall (Betriebsweisen Endo, Scaling und Perio sowie Lichtstärke und Leistung) und Turbine (Lichtstärke) an die entsprechenden Betriebsanleitungen.

Graphische Darstellung der Leistungen von Ultraschall und Turbine.

Darstellung der Arbeitsdrehzahl des Mikromotors. Darstellung der Richtungsumkehrung des elektrischen Mikromotors (und im Modus Technik Programmierung der Mindestdrehzahl ab 100 rpm. Fragen Sie dazu den Kundendienst). Die Drehzahlen im Langsam-Betriebsmodus liegen zwischen ca. 100 bis 4000 rpm.

Leuchteffekt der Instrumente mit Beleuchtung bei Aktivieren des Auslegers (außer Ultraschall), ohne Betätigen des Pedals. By program can be cancelled, remain activated always or activation time controlled.

Selbsttestfunktion des Geräts nach dem Einschalten, mit der Anzeige "Autotext...".

6.3.- Anschlussbox

Enthält die Magnetventile für Wasser und Druckluft sowie den Hauptschalter für die Stromversorgung des Geräts.

Die Befestigung am Boden ist der Zentralpunkt, um den herum der Zahnbehandlungswagen seine Bewegungsfreiheit hat.

7.- TRANSPORT UND ABMESSUNGEN

Der Zahnbehandlungswagen wird perfekt verpackt und geschützt in einer einzigen Kiste geliefert.

In dieser Kiste befindet sich der Zahnbehandlungswagen selbst auf einer Palette montiert, der Anschlusskasten und das Pedal.

Diese Kisten dürfen beim Transport auf keinen Fall gestoßen oder fallen gelassen werden. Wir bitten Sie um äußerste Vorsicht beim Transport des Geräts und erinnern daran, dass dieser nur durch von Antoni Carles, S.A. zugelassenem Personal ausgeführt werden sollte.

Vor der Montage wird ein Techniker mit Ihnen und dem für den Aufbau zuständigen Personal zusammen den besten Aufstellungsplatz für ein bequemes und ergonomisches Arbeiten festlegen.

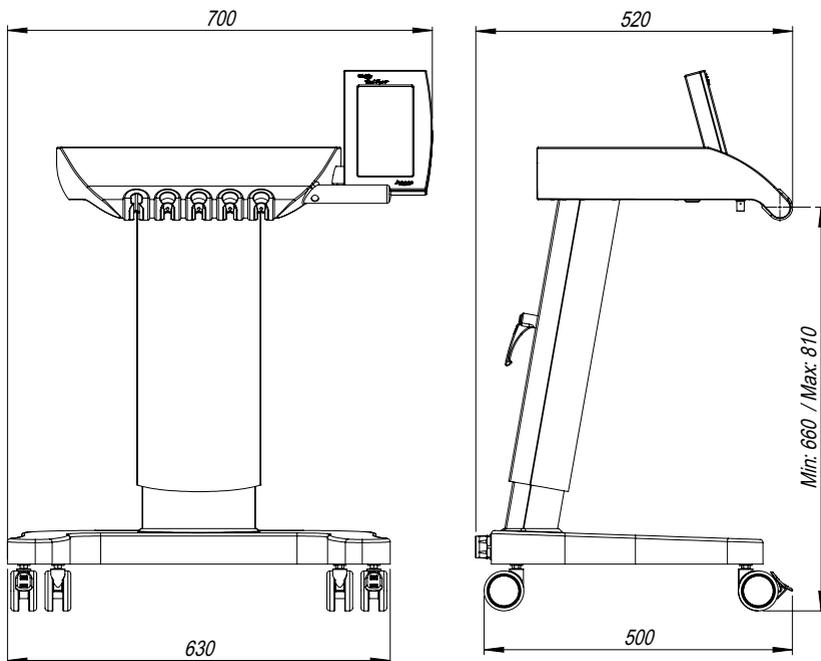


Abb. 2



Soll das Gerät im montierten Zustand an einer anderen Stelle aufgestellt werden, muss seine Säule dazu vorher auf die niedrigste Höhe gebracht werden.

Vergessen Sie nicht, den Anschlusskasten am neuen Standort korrekt am Boden zu befestigen.

8.- AUFBAU DER ZAHNBEHANDLUNGSWAGEN CD-80

Anschlussbox	S. 7
Pedal	S. 9
Instrumententablett	S. 10
Touch Expert-Bedienfeld	S. 12

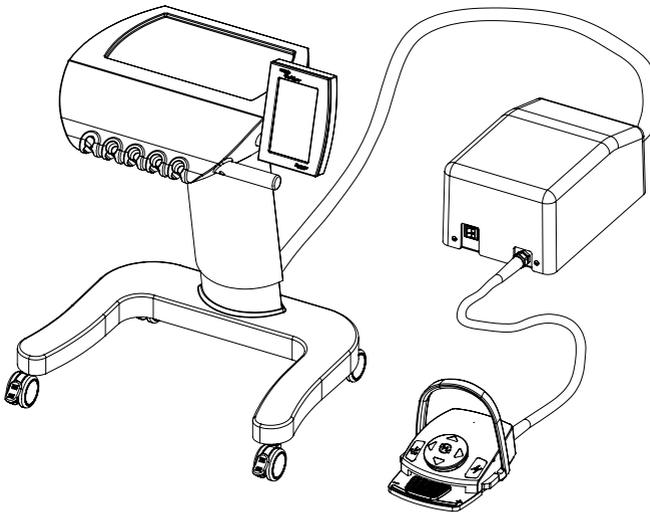


Abb. 3

8.1.- Anschlussbox

Im Anschlusskasten befinden sich alle Elemente zum Anschluss der Dentaleinheit an die Strom- und Wasserversorgung der Klinik sowie die Wasser- und Luft-Steuer Elemente. Richtungsführung der Regler nach Norm UNE20128.

Wie aus der Erweiterung des Aufbaus der Anschlussbox hervorgeht, setzt sich der Vorderteil aus folgenden Elementen zusammen: (Fig. 4)

- A. Hauptschalter zur Unterbrechung der Stromversorgung g. Nach oben ("I"), eingeschaltet; nach unten ("ODER"), ausgeschaltet. Netzleuchte.



Hinweis: Nach Einschalten des Hauptschalters ("A") wird zunächst ein "Autotest..." durchgeführt. Dies dauert ca. 3 Sekunden und wird am Display angezeigt. Nach Ende des Autotests erlischt die Displaybeleuchtung und ist das Gerät einsatzbereit.

Erscheint dabei eine codierte Fehlermeldung, finden Sie die Codes im Kapitel: "Selbsttest Einheit. Fehler".

- B. Magnetventil für die allgemeine Druckluftversorgung. Der Kompressor muss mit einer Vorrichtung zum Vermeiden von Feuchtigkeit im Luft-Kreislauf ausgestattet sein.
- C. Magnetventil für die allgemeine Wasserversorgung. Das verwendete Wasser muss sehr rein sein.
- D. Einstellung des Eingangsluftdrucks. Ausgestattet mit einem Feststofffilter. Beauftragen Sie den Händler mit der periodischen Wartung.
- E. Einstellung des Eingangswasserdrucks. Ausgestattet mit einem Feststofffilter. Beauftragen Sie den Händler mit der periodischen Wartung.
- F. Befestigungsschrauben des Anschlusskastens.



Montieren Sie den Anschlusskasten am Boden

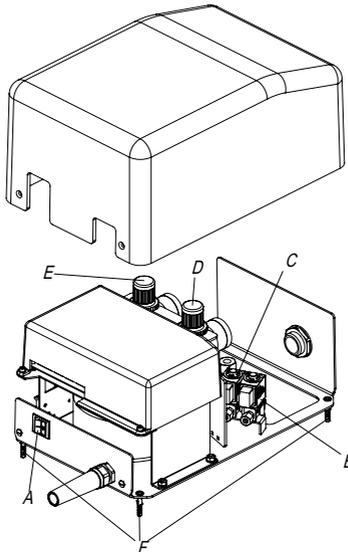


Abb. 4

Ziehen Sie das Kopfstück des manometers hoch und stellen den Druck durch Drehen in Richtung “+” oder “-” auf den gewünschten Wert ein.

Drücken Sie es nach Einstellen des Werts wieder nach unten:
3 Bar für den Wasserdruck und
5.5 Bar für den Luftdruck.

Für den jährlichen Filterwechsel im Rahmen der Wartung schrauben Sie den Filter heraus und ziehen ihn ab.

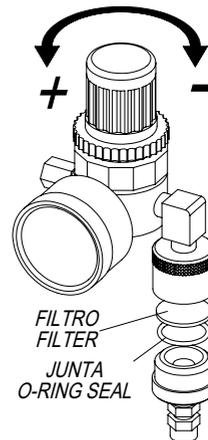


Abb. 5

8.2.- Instrumentenregelpedal

Dient zur Proportionalsteuerung der optionalen Instrumente im Instrumententablett: Mikromotor, Turbine und Ultraschall.

Drehzahlregelung des elektrischen Mikromotors und der Turbinenleistung: nur mit Luft, nur mit Wasser sowie auch Wasser und Luft als Spray-Funktion. Funktion Kurze Luftstöße oder "Chip".

Funktion Drehrichtungsänderung nur für den elektrischen Mikromotor. Wird individuell für jeden Mikromotor festgelegt (das Instrumententablett unterstützt bis zu 3 Stück). Nach Auswahl des Mikromotors geschieht der Drehrichtungswechsel durch Betätigen jeglicher der Bewegungstasten (E, F oder G).

Bei Ultraschall mit Einstellung auf Touch wirkt das Pedal als Ein-/Ausschalter oder Proportionalregler.



Hygiene der Zusatzinstrumente: In Turbinen und Mikromotoren Ausstoßen auch des letzten Wassertropfens durch automatischen Luftstoß und Verzögerung des Chip-Ventils nach Loslassen des Regelpedals.

PEDALFUNKTIONEN

- A.** Taster zur Auswahl der Kombination Luft + Wasser im Instrument.
Zu Beginn arbeitet das Instrument ohne Wasser.
Die erste Betätigung aktiviert den Spray: Luft und Wasser. Die nächste nur das Wasser.
Die Wahl gilt, bis das Instrument wieder aufgehängt wird.
 - B.** Impulshebel für Chip-Luft. Kurzer Luftstoß.
 - C.** Hebel zum Aktivieren und Drehzahlregeln des vorher im Instrumententablett ausgewählten Instruments. Proportionale Steigerung von links nach rechts. Muss beim Bewegen gedrückt gehalten werden.
- Ist kein Stuhl installiert, sind die Bewegungsschalter des Pedals nicht funktionstüchtig.
- D.** Manuelle Senkbewegung des Stuhls.
Eine Betätigung aktiviert immer die automatische Rückkehr zur Anfangsstellung.
 - E.** Manuelle Hubbewegung des Stuhls.
 - F.** Manuelle Senkbewegung der Rückenlehne.
 - G.** Manuelle Hubbewegung der Rückenlehne.

Jegliche Betätigung der Bewegungsfunktionen (E, F oder G) ändert die Drehrichtung des Mikromotors (wenn er ausgewählt und keine Bewegung aktiviert ist).

Im Programm kann eingestellt werden, ob die Bewegungsfunktionen erhalten werden sollen (obwohl sie bei diesem Modell nicht anwendbar sind).

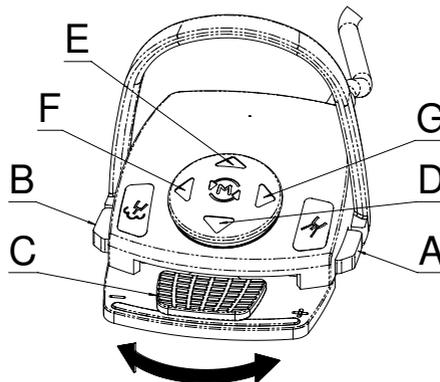


Abb. 6

8.3.- Instrumententablett

Das Instrumententablett wurde ergonomisch ausgeführt, um die Arbeit des Arztes zu erleichtern und bietet Platz für bis zu 5 Instrumente.

Die insgesamt 4 möglichen Zusatzinstrumente sind an den Einsatzstellen (**D**) austauschbar (außer das Ultraschallinstrument und der Mikromotor, deren Stellung fest ist). Die wichtigsten Eigenschaften sind:

- Verfügt über ein Bedienfeld mit Weichtasten: Touch Expert. Bitte lesen Sie dessen Anleitung, um sich mit seinen Möglichkeiten und dem Zugang zu den Menüs mit der Information und der Anpassung und Einstellung der verschiedenen Funktionen vertraut zu machen.
- Über das Touch Expert-Bedienfeld (**B**) erhalten Sie Zugang zu den Instrumenten, Hilfsfunktionen, manuellen Bewegungen und zum Speicher des Stuhls, können automatische Sitzpositionen speichern sowie (nicht aktive Funktionen, weil kein Stuhl installiert ist), andere Eigenschaften des Geräts einstellen (Name der Praxis und des Doktors, Bediensprache, Gerätestatistiken).
- Über dieses Bedienfeld können Sie das Gerät konfigurieren, die Geräteparameter wie Höchstdrehzahl des Elektrischen Mikromotors, Lichtstärke, Wert des Gegenwinkels, Arbeitsweise des Ultraschalls (je nach Modell) und Regelung der Ultraschallstärke für bis zu vier Benutzer individuell vorgeben. Es gibt zwei Programmiermodi: Technisch und Bediener. Die Werte dieser Variablen werden auf dem Display angezeigt.
- Über die Touch Expert-Steuerung aktivieren Sie außerdem die Hilfsfunktionen: Einschalten der Operations- (nicht aktiv) und der Zusatzlampe.
- Automatische Fehlerfeststellung und Anzeige auf dem Display.
- Wasserflusseinstellung der Instrumente über unter dem Instrumententablett installierte Einsteller.
- Austauschbarkeit des elektrischen Mikromotors an 3 Plätzen (außer Modelle der Reihe MX).
- Verfügt über ein Zusatztablett zur Halterung von Instrumenten (**A**). Sterilisierbar und zur Autoclave-Desinfektion leicht herausnehmbar.
- Bequemer Griff (**C**) zum Bewegen des Wagens auf den Rädern unter dem Gestell. Die beiden Vorderräder (**E**) sind mit Bremsen ausgestattet, um die Arbeitsbasis bei Bedarf zu fixieren.
- Lichtprojektion der optionalen Instrumente mit Beleuchtung, ohne Betätigen des Pedals (außer Ultraschall).

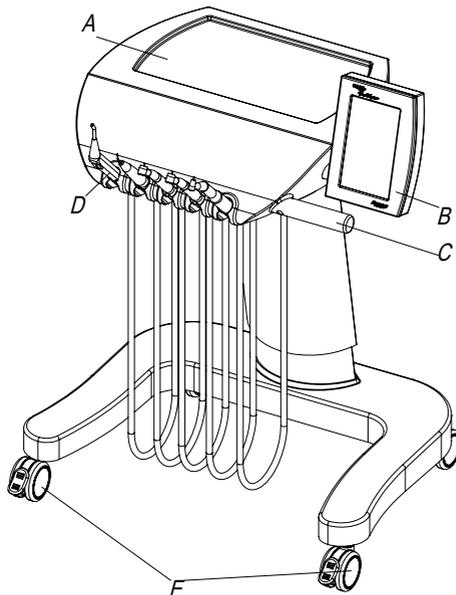


Abb. 7

ANSICHT DES TABLETTS VON UNTEN:

Das Instrumententablett kann mit bis zu 5 Instrumenten bestückt werden. Die insgesamt möglichen 4 Zusatzinstrumente können an allen Plätzen aufgestellt werden (außer Ultraschall und Mikromotor MX, deren Plätze festgelegt sind).

- Position (5), standardmäßig für die 6F-Spritze.
- Position (4), standardmäßig für Ultraschall. Turbine auch.
- Positionen. Instrumentenruten (Montage auf Bestellung: 1, 2, 3, 4). "1", "2", "3" austauschbar für elektrische Mikromotoren (außer Modelle der Reihe MX) und Turbine.
- Wasserregler (C, D, E, F). Die Wasserregler befinden sich längsseitig zu den einzelnen Zusatzinstrumenten (Installation gemäß Auftrag).
- Griff zum Bewegen (A) des Instrumententabletts.
- Rücklaufftank für das Schmieröl der Instrumente (B). Mindestens einmal im Monat (durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn) prüfen und Baumwollpfropfen ersetzen.



Sollte die Sprayfunktion der Turbinen oder Mikromotoren nicht funktionieren, oder kein Wasser im Ultraschallgerät vorhanden sein, prüfen Sie die Öffnung dieser Wasser Regler ("C, D, E, F") durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

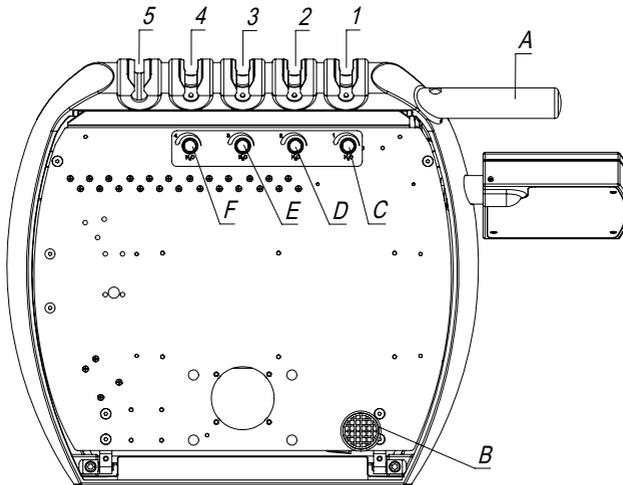


Abb. 8

8.5.- Optionale Instrumente

SERIENMÄSSIGES INSTRUMENT

Die 6F-Edelstahlspritze wird immer ganz links im Instrumentenhalter untergebracht. Die 6 Funktionen dieses Instruments (6F) machen es möglich, mit Wasser, Luft und Spray sowohl mit Normaltemperatur als auch durch einen Heizwiderstand erhitzt zu arbeiten. Eine grüne LED zeigt an, dass der Apparat im Heizbetrieb arbeitet. Komplette autonomes Instrument ohne Pedalsteuerung. Mehr Information zu diesem Instrument entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Anhang.



Sicherheit:
Instrument mit eingebautem thermischen Überlastungsschutz

OPTIONALE INSTRUMENTE

- Elektrischer Mikromotor
- Mikromotor MX
- Turbine
- Ultraschall
- Polymerisationslampe

8.4.- Bedienfeld

WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN:

Die Bedienung des Bedienfelds Touch Expert geht aus der mitgelieferten Bedienungsanleitung hervor. Inhalt::

Anleitung zur Arbeit mit dem Bedienfeld

Hauptfenster

Allgemeine Bereiche: Doktor und Praxis, Datum und Uhrzeit.

Sie können bis zu 4 verschiedene Bediener auswählen, für welche individuelle Einstellungen und Statistiken gespeichert werden.

Steuerelemente für die Stuhlposition.

Steuerung der Zusatzfunktionen

Fenster des Mikromotors

Gegenwinkel, Drehrichtung, Abschalten der progressiven Drehzahlregelung mit dem Pedal, Einstellung, dass der Mikromotor immer mit Höchstdrehzahl läuft, Aktivierung der Instrumentenspülung mit Wasserstrahl oder Spray. Drehzahlsteuerung: Zur Auswahl des Betriebsmodus (langsam oder normal), Festlegung der höchsten Arbeitsdrehzahl, Nachregelung der Drehzahl während der Arbeit mit dem Bohrer.

Ein-/Ausschalten der im Instrument eingebauten Lampe und Einstellung der Lichtstärke.

Fenster des MX-Mikromotors

Programmierung der Betriebsweise (Endo oder Operation).

Anpassung von Gegenwinkelwert, Drehrichtung, fester Drehzahl (Abschaltung der Pedalregelung), Aktivierung der Instrumentenspülung mit Wasserstrahl oder Spray.

Drehzahlsteuerung: Zur Auswahl des Betriebsmodus (langsam oder normal), Festlegung der höchsten Arbeitsdrehzahl, Nachregelung der Drehzahl während der Arbeit mit dem Bohrer.

Drehmomentsteuerung.

Steuerung der im Instrument eingebauten Lampe (Ein/aus, Regelung der Lichtstärke).

Fenster der Turbine

Einstellung auf Arbeit mit fester Drehzahl (Abschalten der Pedalregelung).

Aktivierung der Instrumentenspülung mit Wasserstrahl oder Spray.

Darstellung der Drehrichtung der Turbine.

Steuerung der im Instrument eingebauten Lampe (Ein/aus, Regelung der Lichtstärke.)

Fenster für den Ultraschall

Einstellung der Arbeitsweise (Perio, Endo oder Scaler).

Leistungssteuerung des Instruments.

Steuerung der im Instrument eingebauten Lampe (Ein/aus, Regelung der Lichtstärke).

Fenster zur allgemeinen Konfiguration des Zahnbehandlungsgeräts

Programmierung der Praxisbezeichnung, Einstellung von Datum und Uhrzeit.

Eingabe der Benutzernamen und deren Aktivierung.

Änderung der Arbeitssprache.

Statistikfenster

Benutzerspezifischer Zugang zu den individuellen Nutzungsstatistiken des Geräts.

Nullung der Teilinformatiönszähler.

Im Technik-Modus (über Passwort, "1009") gelangen Sie in die Fenster zur technischen Konfiguration des Stuhls mit den erweiterten Einstellungen und Parametern.



9.- REINIGUNG UND STERILISATION

Es ist von größter Bedeutung, für die Reinigung Ihres Zahnbehandlungsgeräts nur neutrale Produkte zu verwenden. Die Reinigungsmittel mit hohen Anteilen chemischer Produkte könnten die Plastikteile oder Bezüge angreifen. Achten Sie darauf, das Gerät beim Reinigen nicht zu feucht zu machen, da sich darin elektronische Komponenten befinden. Verschiedene Firmen für Dentalhygiene bieten eine breite Palette Reinigungsprodukte, die optimale Ergebnisse ermöglichen.

ANCAR reinigt seine Geräte vor der Auslieferung systematisch und intensiv mit dem Desinfektionsspray ECO-JET1 von Magnolia (Cattani-Gruppe).

STERILISIERUNG UND AUTOCLAVE



Die Sterilisierung der Handgeräte geschieht im Autoclave bei einer mittleren Temperatur von 135°C sowie unter Einhaltung der Empfehlungen in den Anleitungen der Instrumentenhersteller.

Auch die Kanülen und Kanülenhalter können sterilisiert werden. Lesen Sie dazu den Abschnitt "Kanülenhalter".

Eine sorgfältige Wartung und Benutzung des Gerät verlängert seine Lebensdauer erheblich.

REINIGUNG UND DESINFEKTION DER ANDEREN TEILE DES GERÄTS



Führen Sie die Vorgänge mit vom Netz getrenntem Gerät aus.

Lassen Sie das Gerät nicht feucht oder nass werden.

Benutzen Sie keine Haushaltsreiniger oder schaumbildenden Mittel zur Desinfektion.

DESINFEKTION UND REINIGUNG DER ÄUßEREN METALLTEILE

Benutzen Sie ein für den medizinischen Bereich geeignetes Mittel mit Wirkung gegen Bakterien, Pilze, Sporen und Viren.

Nicht an den Instrumenten anwenden.



Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.

REINIGUNG UND DESINFEKTION DER INSTRUMENTENTABLETT UND DER SCHLÄUCHE

Reinigung und Desinfektion: Nach jeder Behandlung mit einem Desinfektionsmittel mit Wirkung gegen Bakterien, Pilze, Viren und Sporen reinigen.

ANCAR empfiehlt die Verwendung eines nachfüllbaren Feuchttuch-Spenders BODE X-WIPES für die professionelle Säuberung und Desinfizierung. Geeignet für alle Oberflächen-Desinfektionsmittel von BODE mit Konzentrationen, die in 1 Stunde oder weniger wirken.

10.- SELBSTTEST DER EINHEIT. FEHLERKONTROLLE

Diese mikroprozessorgesteuerte Zahnbehandlungseinheit verfügt über ein Fehlerkontrollsystem mit Anzeige auf dem Display. Diese Fehler können einfache Hinweise sein. Die Fehler sind mit Zahlen codiert. Sie sollten diese Fehlercodes kennen, da das Kontrollsystem das Gerät ständig überwacht: Sicherungen, Instrumente, Kommunikationen, allgemeine Stromversorgung. Bei Bewegungen des Auslegers eines Instruments, das einen Fehler erkennt, in die Ruhestellung, verschwindet der Fehler von der Anzeige, bleibt jedoch schwebend. Es gibt auch Fehler, die aus Sicherheitsgründen oder wegen Ausfall des Kommunikationsbus die Einheit komplett blockieren und nur vom Kundendienst gelöst werden können (bitte halten Sie dieses Handbuch bereit).

DARSTELLUNG AUF DEM DISPLAY

FEHLER	ART
1	Ohne (elektrischen) Mikromotor, oder Kreislauf offen, Ausleger-1.
2	Ohne (elektrischen) Mikromotor, oder Kreislauf offen, Ausleger-2.
3	Ohne (elektrischen) Mikromotor, oder Kreislauf offen, Ausleger-3.
4	Kurzschluss oder Überlastung (elektrischer) Mikromotor, Ausleger-1.
5	Kurzschluss oder Überlastung (elektrischer) Mikromotor, Ausleger-2.
6	Kurzschluss oder Überlastung (elektrischer) Mikromotor, Ausleger-3.
7	Kein Leuchtmittel oder defekt, Instrument in Ausleger-1.
8	Kein Leuchtmittel oder defekt, Instrument in Ausleger-2.
9	Kein Leuchtmittel oder defekt, Instrument in Ausleger-3.
10	Kein Leuchtmittel oder defekt, Instrument in Ausleger-4.
11	Kurzschluss oder Überlastung des Leuchtmittels, Instrument in Ausleger-1.
12	Kurzschluss oder Überlastung des Leuchtmittels, Instrument in Ausleger-2.
13	Kurzschluss oder Überlastung des Leuchtmittels, Instrument in Ausleger-3.
14	Kurzschluss oder Überlastung des Leuchtmittels, Instrument in Ausleger-4.
15	Sicherung Kanülenhalter offen. GERÄT BLOCKIERT.
16	Fehler Starttest_1, Stromquelle Mikromotor.
17	Fehler Starttest_2, Stromquelle Mikromotor.
18	Fehler Starttest_1, Stromquelle Beleuchtung.
19	Fehler Starttest_2, Stromquelle Beleuchtung.
20	Fehler Kommunikationsbus GERÄT BLOCKIERT.
21	Fehler Pedalttest, spricht nicht an GERÄT BLOCKIERT.
22	Fehler beim Test der Wassergruppe, keine Rückmeldung. GERÄT BLOCKIERT..
23	Fehler Anschlusstest, spricht nicht an GERÄT BLOCKIERT.
24	Fehler Test elektrische Zentrierung des Pedals GERÄT BLOCKIERT.
25	Fehler Elektronik Wassergruppe 9015043.
26	Fehler oder Überlastung Stromversorgung 24 V~.
27	Unterspannung der Versorgung mit 24 V=
28	Überspannung der Versorgung mit 24 V=
29	Fehler Pedalttest, nicht im Bereich, Poti nicht korrekt.
30	Keine Kommunikation zwischen der Tastatur- und der Kolibri-Karte.
31	Ein Fehler im MX-Driver wird vom DMX-Modul gemeldet.
32	Bei Kommunikationsausfall des MX-Drivers ist keine Kommunikation mit dem DMX möglich.
33	Der MX-Driver wurde als Standard konfiguriert, erkannt wird aber das Basis-Modell.

11.- TECHNISCHE DATEN

Spannung	220-240 V~
Frequenz	50 Hz
Luftdruck	5,5 Bar
Wasserdruck	3 Bar
Leistung	1.200 W
Elektrische Schutzklasse	I
Betriebsart	Blinkend
Höchstbelastung Instrumententablett	2 kg
Instrument Elektrischer Mikromotor	24 V dc / 65 W
Instrument Mikromotor MX	24 V = / 60 W (130 W Spietze)
Instrumentenlicht	Leuchtkörper 3 V – 7 V / 2,5 W
Ultraschall	24 V ac / 35 W
Polymerisationslampe	24 V ac / 150 W
Spritze 6F	24 V ac / 150 W
Klasse 93/42/CEE	Klasse I
Isolationsart	Typ BF
Netto-/Bruttogewicht der Einheit	35 / 50 kg
Typ der Zahnbehandlungseinheit	Electronisch
Art der Installation	Dauerhaft
Hauptsicherung	T 6.3 A / L / 250 V
Sicherung Trafo-Primärkreis, 9015092 PCB	TT 2.5 A / L / 250 V
Schutz 1. Linie 24 V~ (gelb / blau)	Polyswitch RUE400
Schutz 2. Linie 24 V~ (blau / braun)	Polyswitch RUE400 + RUE600
Schutz Linie 17 V~ (rot / rot)	Polyswitch RUE600+ RUE185
Hilfsausgänge 24V~	4 x Wassergruppe 3 x Instrumententablett 1 x Anschlussbox
Anschluss Absaugung	500W / 230 V. Relais 20 A / 250 V
Potentialfreier AUX-Kontakt in der Anschlusskarte	Max 250 V / 5 A
Haupt-Magnetventile (ref. 9004889)	24 V dc

ANHANG 1. MINILIGHT-SPRITZE(LUZZANI)

ALLGEMEINES

Die Minilight-Spritze ist eine speziell für die Zahnbehandlung entwickelte Spritze, die Luft und Wasser (einzeln oder kombiniert mit Umgebungs- oder Körpertemperatur) zur ständigen Sauber- und Trockenhaltung des Behandlungsbereichs im Mund zur Verfügung stellt.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Die Minilight-Spritze wurde nach modernsten Ergonomieerkenntnissen entwickelt, um ihre Benutzung, effiziente Wirkung und Sterilisierung zu erleichtern. Sowohl die Spitze als auch der Handgriff können einfach zur Desinfektion und Sterilisierung im Autoclave bei 135°C demontiert werden. Zur Verfügung stehen Griffe in mehreren Formen und Farben, ganz nach Bedarf des Zahnarztes: gerundet oder geradlinig. Außerdem kann das Wasser und die Luft auf Körpertemperatur vorgewärmt werden, um dem Patienten unangenehme Empfindungen durch kalte Luft oder kaltes Wasser zu ersparen.

MODELLE

Die Modelle unterscheiden sich durch die Anzahl der zur Verfügung stehenden Funktionen:

- 3F Wasser / Luft / Spray, kalt.
- 5 kaltes Wasser / kalte und warme Luft / kaltes und warmes Spray.
- 6F Wasser / Luft / Spray, kalt - Wasser / Luft / Spray, warm.
- A nur Luft oder nur Wasser.
- L mit Beleuchtung

Die jeweilige Version der Minilight-Spritze ist auf ihrer Rückseite gekennzeichnet. Bei allen Versionen können die gleichen unterschiedlichen Griffe montiert werden: Gerundet aus Technopolymer, gerade aus Edelstahl.

CE-MARKE

Alle Produkte führen die CE-Marke.

PRODUKTIONSCHARGE

Jedes Produkt wird durch eine interne Nummer im Endbereich identifiziert, die den genauen Warenposten angibt. Anhand dieser Nummer kann die Herstellungszeit in Bezug auf die Kontrollkarte zurückverfolgt werden.

GARANTIE

Für dieses Produkt leistet unsere Firma eine Garantie von 12 Monaten nach Lieferung. Jegliche nicht genehmigte Änderung oder Manipulation führt automatisch zum Erlöschen dieser Garantie. Die Firma ist nicht verantwortlich für Schäden an Personen, Tiere oder Gegenstände, die auf eine falsche Handhabung zurückzuführen sind. Für jegliche Streitigkeiten sind die Gerichte von Milan, Italien, zuständig.

TECHNISCHE DATEN

Typ B, Isolationsklasse II, Kurzzeitbetrieb: 10 Sekunden ON, 20 Sekunden OFF.

KONZEPT		6F	5F	3F
VERSORGUNGSSPANNUNG	VCA	24	24	***
STROMVERBRAUCH	A	4,3	0,7	***
MAX. ELEKTRISCHE LEISTUNG	W	103	0,7	***
MAX. WASSERDRUCK	BAR	2,5	2,5	2,5
MAX. LUFTDRUCK	BAR	4,5	4,5	4,5
MAX. LUFTVERBRAUCH	NI/min	10	10	10
MAX. WASSERVERBRAUCH	Cc/min	110	110	110

INSTALLATION

Der Anschluss darf nur von einem von Antoni Carles beauftragten Techniker vorgenommen werden.

NORMALE VERWENDUNG

- Zum Einspritzen von kaltem Wasser in den Behandlungsbereich braucht nur die linke Taste am Griff betätigt zu werden.
- Zum Einblasen von kalter Luft in den Behandlungsbereich braucht nur die rechte Taste am Griff betätigt zu werden.
- Zum gleichzeitigen Einspritzen von kalter Luft und kaltem Wasser (Spray) in den Behandlungsbereich sind beide Tasten Griff gemeinsam zu betätigen.
- Zum Einspritzen von warmem Wasser in den Behandlungsbereich den Schalter an der Griffbasis nach rechts drehen (grüne Leuchte geht an) und die linke Taste am Griff betätigen (nur bei Versionen 6F oder L).
- Zum Einspritzen von warmem Wasser in den Behandlungsbereich den Schalter an der Griffbasis nach rechts drehen und die rechte Taste am Griff betätigen (nur bei Versionen 6F oder L).
- Zum gleichzeitigen Einspritzen von warmem Wasser und warmer Luft (Spray) in den Behandlungsbereich den Schalter an der Griffbasis nach rechts drehen (grüne Leuchte geht an) und die beiden Tasten am Griff gemeinsam betätigen (nur bei Versionen 5F, 6F oder L).

Hinweis : Der Schalter dient zur Voreinstellung der Warm- oder Kaltfunktionen. Wasser und Luft werden erst direkt beim Einspritzen erhitzt. Der Schalter kann immer auf "eingeschaltet" stehen bleiben, da damit keine Probleme oder Gefahren verbunden sind.

REINIGUNG ODER STERILISIERUNG



Nach jeder Behandlung kann die Spritze zwecks maximaler Hygiene gereinigt und sterilisiert werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Entnehmen Sie die Spitze (durch Abschrauben des Endstücks mit der Düse) bzw. den kompletten Griff (durch Druck auf den Knopf an seinem hinteren Ende und Druck nach oben).
- Mit einem Tuch eventuelle Flecken entfernen.
- Behandlung im Autoclave mit Wasserdampf bei 135°C und mit 20 Minuten Dauer.

WARTUNG

Über die oben beschriebene Reinigung und Sterilisierung hinausgehend sind keine besonderen Wartungsarbeiten an diesem Gerät notwendig. Das Gerät ist nicht zu schmieren, Schmiermittel könnten zu irreparablen Schäden an der Spritze führen.

OBERFLÄCHEN UND KOMPONENTEN

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen oder giftigen/schädlichen Komponenten und kommt während der Herstellung nicht mit solchen in Kontakt.

ANHANG 2. KIT SELF WATER SYSTEM

Zugang zu der Flasche (mit 1,5 l Fassungsvermögen) queda a la vista al lado de la columna bajo la bandeja de soporte de instrumentos (A).

Wird das System unabhängig mit fließendem Wasser versorgt, ist der Luftregler (B) normalerweise verschlossen (nur wenn der Luftdruck nicht korrekt ist, wird dieses Element zur Einstellung verwendet). Der Schalter (C) reguliert die Luft und das Manometer (D) informiert über den Druckwert.

EBei den Anlagen mit der Möglichkeit, zwischen öffentlicher Wasserversorgung und dem unabhängigen Wasser aus der Flasche umzuschalten, befindet sich neben dem Luft-Steuerschalter (F) ein weiterer Wahlschalter (G) für die Wasserquelle ("City" / "Bottle").

Schrauben Sie zum Nachfüllen von Wasser die Flasche ab und entnehmen sie nach unten. Sie sollten während des Austauschvorgangs den Zahnbehandlungswagen Cd-80 ausgeschaltet halten

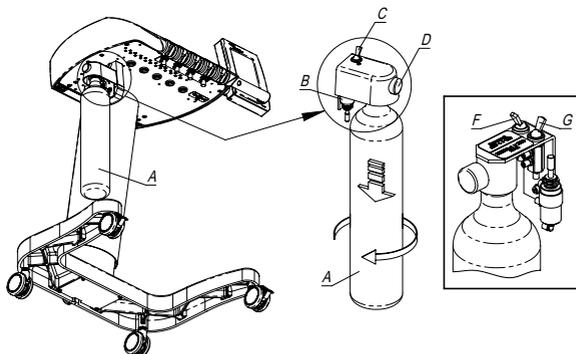


Abb. 9



Wichtige Empfehlungen.

Prüfen Sie die Plastikflasche vor der Verwendung auf guten Zustand. Setzen Sie eine neue ein, wenn sie irgendwie schadhafte ist. Diese Flaschen dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden. Der Luftdruck in der Flasche darf 40 PSI nicht überschreiten. Stellen Sie den Hebel ON/OFF ("C" o "F") vor der Entnahme der Flaschen auf OFF. Daraufhin entweicht der Luftdruck schnell aus den Flaschen.

Wird das Self Water System längere Zeit, zum Beispiel am Wochenende oder zu Urlaubszeiten, nicht verwendet, sollten Sie zur Entlüftung die Flüssigkeitsleitungen der Instrumente sowie der Spritze entleeren. Damit vermeiden Sie das Ansetzen von Ablagerungen in den Wasserleitungen.

ANHANG 14. ANMERKUNGEN ZUR SICHERHEIT

ALLGEMEINE VORKEHRUNGEN

Lesen Sie alle zugehörigen Handbücher. Verwahren Sie die Handbücher (carro dental, Touch, und Zubehör) zu späteren erneuten Einsicht an einem sicheren Ort auf.

Studieren Sie vor der Inbetriebnahme der Einheit alle Anhänge zu diesem Handbuch.

Erste Inbetriebnahme: Erstellen Sie ein Protokoll über die Reinigung aller Wasserführungen der Instrumente und des Wasserkastens mit einer Lösung aus Wasser und Desinfektionsmittel.

Trennen Sie das Gerät nach Beendigung des Arbeitstags am Hauptschalter vom Netz.

Wird das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt, sollte auch der Netzstecker gezogen und sollten die Haupthähne für Wasser und Luft geschlossen werden.

Ist Ihr Gerät mit einem System zur Amalgamabtrennung ausgerüstet, schmeißen Sie den vollen Tank bitte nicht weg oder entleeren ihn durch den Abfluss. Wenden Sie sich an den Hersteller des Abscheidesystems oder an unsere Vertriebsabteilung.

Ersetzen Sie die Sicherungen nicht eigenständig. Wenden Sie sich über unsere Vertriebsabteilung an einen zugelassenen Techniker von Antoni Carles, S.A..

Beauftragen Sie einen zugelassenen Wartungsdienst. Damit erzielen Sie mehr Sicherheit und eine längere Lebensdauer Ihres Geräts. Wenden Sie sich an unsere Vertriebsabteilung.

Prüfen Sie regelmäßig, dass keine Wasser- oder Luftlecks an den Anschlüssen an der Zahneinheit auftreten und dass diese Zone sauber und trocken sowie ohne Anzeichen von Rost oder Elektrolyse ist.

Stützen Sie keine Möbel oder andere Dinge auf oder gegen die Einheit. Stützen Sie sich nicht auf den Wasserkasten. Setzen Sie sich nicht auf die Halterung des Wasserkastens. Halten Sie sich nicht an der Lampe fest. Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal benutzt werden.

Move the trolley only by using the displacement handle. Do not move it pulling from instrument hoses.

ELEKTRISCHE SICHERHEITSMASBNAHMEN

Es wird empfohlen, bei Betrieb des Geräts keine Mobiltelefone in der Nähe zu benutzen. Beachten Sie die Normen für Krankenhausräumlichkeiten.

Wurde die Stromversorgung für die Instrumente überlastet, kann der in der 24 V-Linie integrierte Überlastschutz ansprechen und sie ausschalten. Warten Sie dann 15 Minuten auf das automatische Wiederaktivieren. Funktioniert sie danach noch immer nicht, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Verwenden Sie an den Buchsen der Steuerkarten keine Doppelstecker oder Verlängerungskabel.

ANMERKUNGEN ZU DEN ELEKTROMAGNETISCHEN INTERFERENZEN

Elektronisch geregelte Instrumente könnten unter Umständen durch elektromagnetische Interferenzen eine Gefahr für Träger von Herzschrittmachern oder Hörgeräten darstellen.

Es besteht ein Risiko für den Patienten durch die Nutzung der Einheit in der Nähe von elektrischen Skalpellen oder anderen elektrischen/elektronischen Geräten, die durch elektromagnetische oder andere Interferenzen Funktionsstörungen der Gruppe hervorrufen könnten. Es wird empfohlen, vor Benutzung solcher Geräte die Zahnbehandlungseinheit vom Netz zu trennen.

Risiko bei der Verwendung autonomer Geräte (zum Beispiel Motor für Implantate). Trennen Sie die Stromversorgung der Zahneinheit, um eventuelle Bewegungen durch Störungen bzw. unbeabsichtigtes Betätigen der Bewegungsschalter zu vermeiden.

Dieses Gerät erfüllt die Normen für elektromagnetische Verträglichkeit (EN 60601-1-2:2007 + AC:2010)

- a) dieses elektro-medizintechnische Produkt erfordert besondere Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die Normen für elektromagnetische Verträglichkeit und muss gemäß den EMV-Anweisungen in den mitgelieferten Dokumenten installiert und eingestellt werden.
- b) Bewegliche Funk-Kommunikationsgeräte und Mobiltelefone könnten dieses medizintechnische Gerät stören.
- c) Der Einsatz von Zubehörelementen, Überträgern oder anderen als den vorgesehenen oder vom Hersteller als Ersatzteile gelieferten Kabeln kann zu stärkeren Emissionen oder einer Verringerung der Störfestigkeit des Geräts führen.
- d) Dieses Gerät sollte nicht in unmittelbarer Nähe anderer Geräte eingesetzt werden. Ist kein ausreichender Abstand möglich, muss eingehend geprüft werden, ob die so entstehende Gerätekombination korrekt arbeitet.

Elektromagnetische Emissionen

Prüfung	Niveau	Beobachtung
Funkstrahlung (30-1000MHz) Leitungsgeführte Dauerstörungen (0.15-30 MHz)	Klass B	Zur Anwendung kommen die Nähe-Kriterien für Geräte im Haushaltsgebrauch.
Leitungsgeführte Diskontinuierliche Störungen	Konform	Geringe Ausstrahlung, so dass Interferenzen mit benachbarten elektronischen Geräten unwahrscheinlich sind.
Spannungsschwankungen		
Harmonische Schwingungen		

Die Einhaltung eines Abstands zwischen beweglichen Funk-Kommunikationsgeräten und der Zahnbehandlungseinheit wird empfohlen.

Das Gerät ist zur Verwendung an Standorten mit kontrollierten Funk-Interferenzen ausgelegt. EM-Interferenzen mit der Zahnbehandlungseinheit können durch Einhalten eines Mindestabstands zu den Funkgeräten vermieden werden, der in Funktion der höchsten Ausgangsleistung des Funkgeräts zu wählen ist.

Maximale Nennleistung des Senders in Watts	Trennabstand je nach Sendefrequenz in Metern		
	150kHz – 80 Mhz	80 Mhz – 800 MHz	800 Mhz – 2.5 GHz
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Diese Empfehlungen sind nicht sehr präzise, weil die Verbreitung elektromagnetischer Wellen stark von der Absorption und Reflektion durch Gegenstände und Personen abhängt.

Elektromagnetische Störsicherheit

Ensayo	Niveles	Observación
Elektrostatische Entladungen	Entladungen in die Luft: 2, 4, 8 kV Entladungen bei Kontakt: 2, 4, 6 kV	Besseres Verhalten bei Holz oder Keramikfliesen. Bei Kunststoff sollte die Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Immunität gegen schnelle transiente elektrische Störungen	2 kV Ein- und Ausgangstüren	Die Leistung muss im Einklang mit den Bedingungen des Lokals oder Gesundheitszentrums stehen.
Elektromagnetisches Feld	3 V/m (80MHz – 2.5 GHz)	Empfohlener Abstand 1.2 $\sqrt{\text{Leistung}}$ bis 800MHz 2.3 $\sqrt{\text{Leistung}}$ ab 800MHz
Schnelle transiente elektrische Störgrößen	Gewöhnlicher Modus 0.5, 1, 2 kV Differentialmodus 0.5, 1 kV	
Stromeinspeisungen	150 kHz – 80 Mhz 3V rms Signal-, Steuer- und Versorgungsleitungen, Gleich- und Wechselspannung, Einleitung über Erdanschluss.	
Spannungsschwankungen	Kurze Unterbrechungen und Spannungsspitzen.	Ist ein uneingeschränkter Betrieb auch bei Unterbrechung der Hauptstromversorgung notwendig, sollte ein System für ununterbrochene Stromversorgung eingesetzt werden.
Immunität gegen Niederfrequenz-Magnetfelder	3 A/m	

ANMERKUNGEN ZU DEN ENTZÜNDLICHEN BETÄUBUNGSMITTELMISCHUNGEN

Benutzen Sie die Behandlungseinheit nicht in Gegenwart von entzündlichen Betäubungsmittelmischungen mit Sauerstoff oder Stickstoff-Silberoxyd.

ANHANG 4. MONTAGEABMESSUNGEN DES ANSCHLUSSKASTENS

Anschluss Lufteingangsrohr aus Kupfer \varnothing 10x12 mit Rohrmuffe am Endstück von 1/2" G.
Anschluss Wasserzulußrohr aus Kupfer \varnothing 10x12 mit Rohrmuffe am Endstück von 1/2" G.

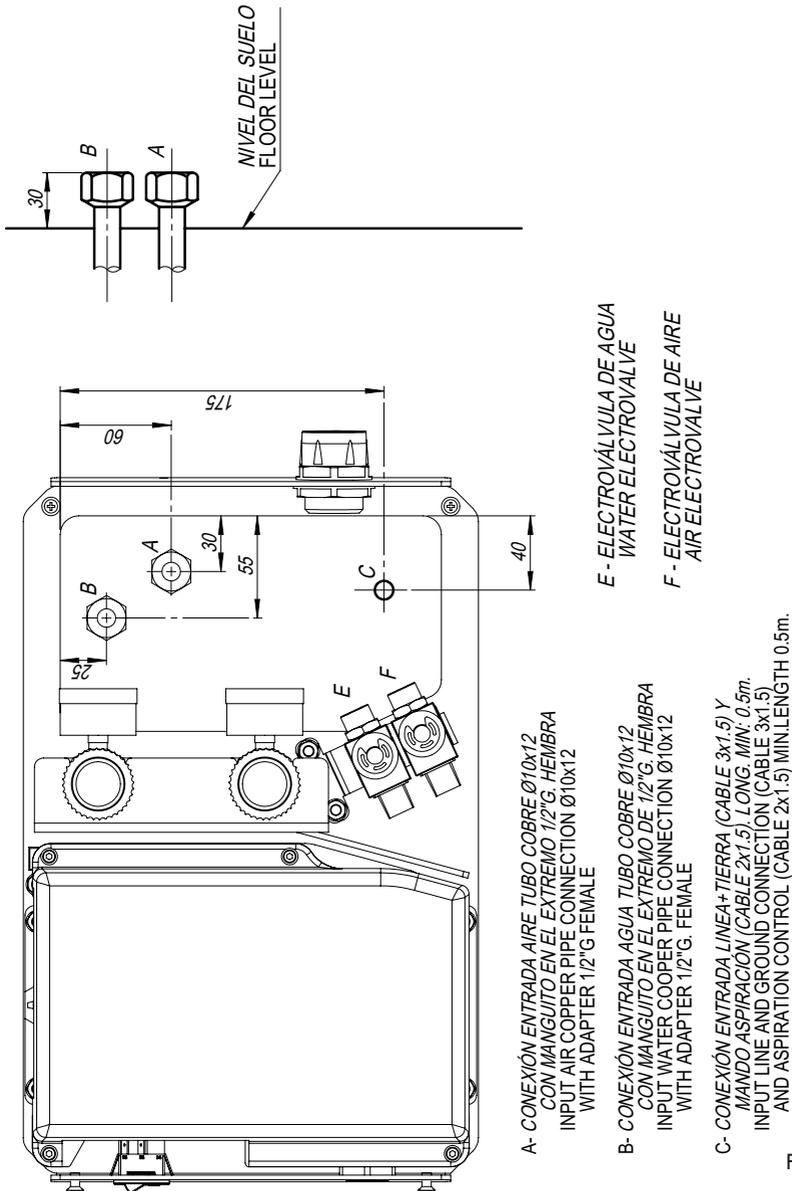
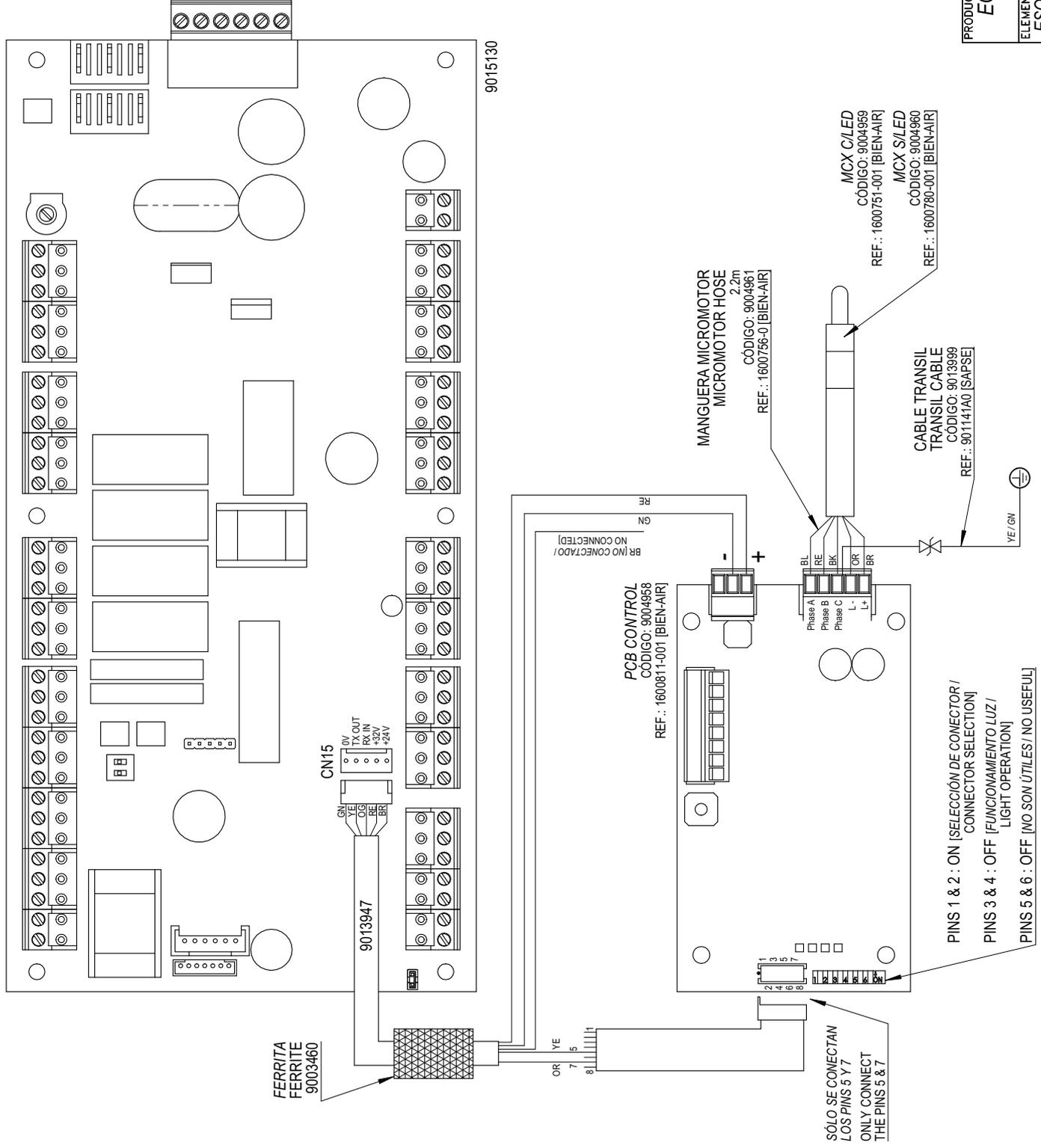


Fig. 10

SCHALTBILDER

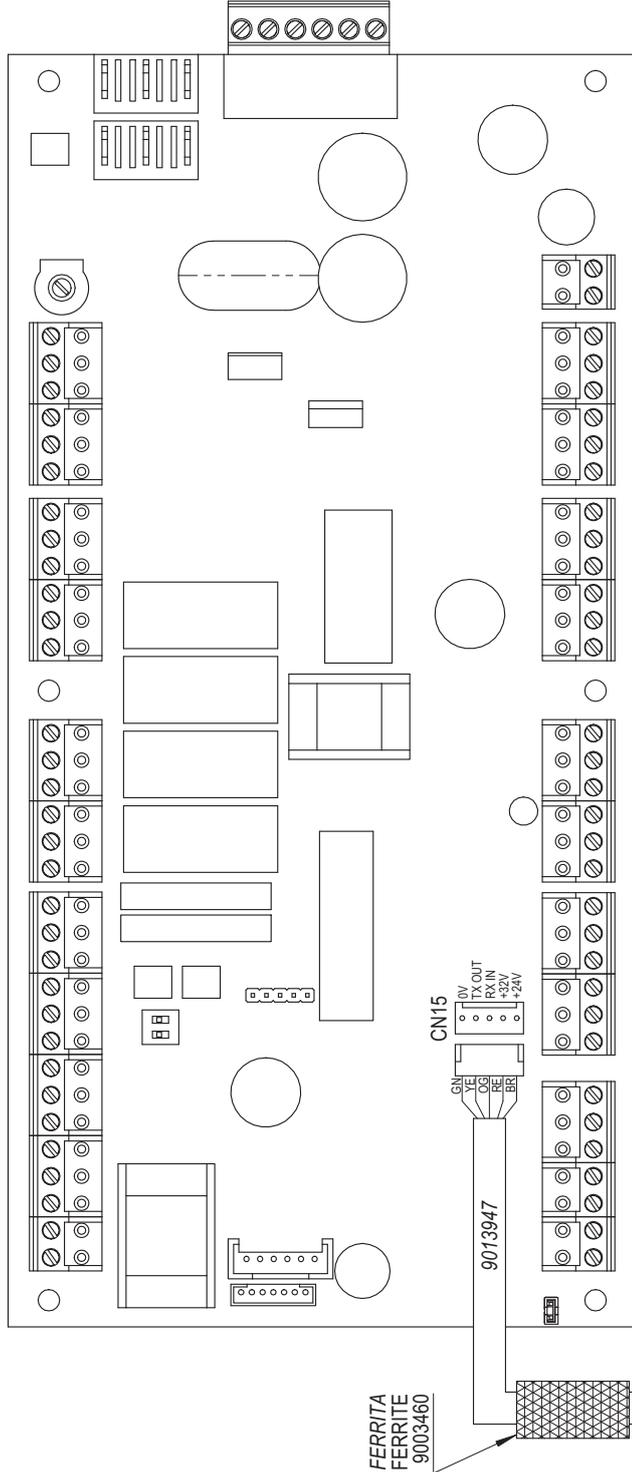
ABREVIACIÓN DE COLORES COLOUR ABBREVIATION	
OR	NARANJA ORANGE
RE	ROJO RED
YE	AMARILLO YELLOW
BR	MARRÓN BROWN
BL	AZUL BLUE
GN	VERDE GREEN
BK	NEGRO BLACK
WH	BLANCO WHITE
YE / GN	AMARILLO / VERDE YELLOW / GREEN



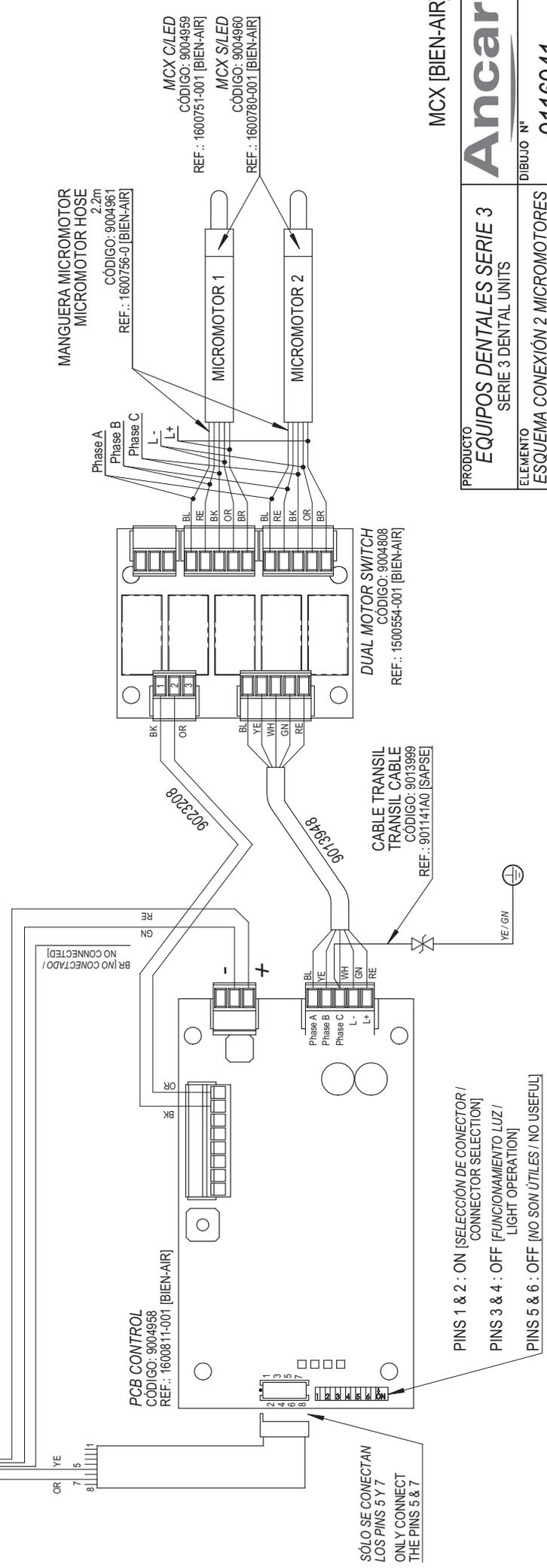
MCX [BIEN-AIR]

PRODUCTO EQUIPOS DENTALES SERIE 3 SERIE 3 DENTAL UNITS	 DIBUJO N° 9116940
ELEMENTO ESQUEMA CONEXIÓN MICROMOTOR MICROMOTOR CONNECTION DIAGRAM	

ABREVIACIÓN DE COLORES COLOUR ABBREVIATION	
OR	NARANJA ORANGE
RE	ROJO RED
YE	AMARILLO YELLOW
BR	MARRÓN BROWN
BL	AZUL BLUE
GN	VERDE GREEN
BK	NEGRO BLACK
WH	BLANCO WHITE
YE / GN	AMARILLO / VERDE YELLOW / GREEN



9015130



MANGUERA MICROMOTOR HOSE
MICROMOTOR HOSE
2,2m
CÓDIGO: 9004961
REF.: 1600756-0 [BIEN-AIR]

MCX C/LED
CÓDIGO: 9004959
REF.: 1600751-001 [BIEN-AIR]

MCX S/LED
CÓDIGO: 9004960
REF.: 1600780-001 [BIEN-AIR]

SÓLO SE CONECTAN
LOS PINS 5 Y 7
ONLY CONNECT
THE PINS 5 & 7

PINS 1 & 2 : ON [SELECCIÓN DE CONECTOR /
CONNECTOR SELECTION]
PINS 3 & 4 : OFF [FUNCIONAMIENTO LUZ /
LIGHT OPERATION]
PINS 5 & 6 : OFF [NO SON ÚTILES / NO USEFUL]

MCX [BIEN-AIR]

PRODUCTO EQUIPOS DENTALES SERIE 3 SERIE 3 DENTAL UNITS	Ancar
ELEMENTO ESQUEMA CONEXIÓN 2 MICROMOTORES 2 MICROMOTORS CONNECTION DIAGRAM	
DIBUJO N° 9116941	

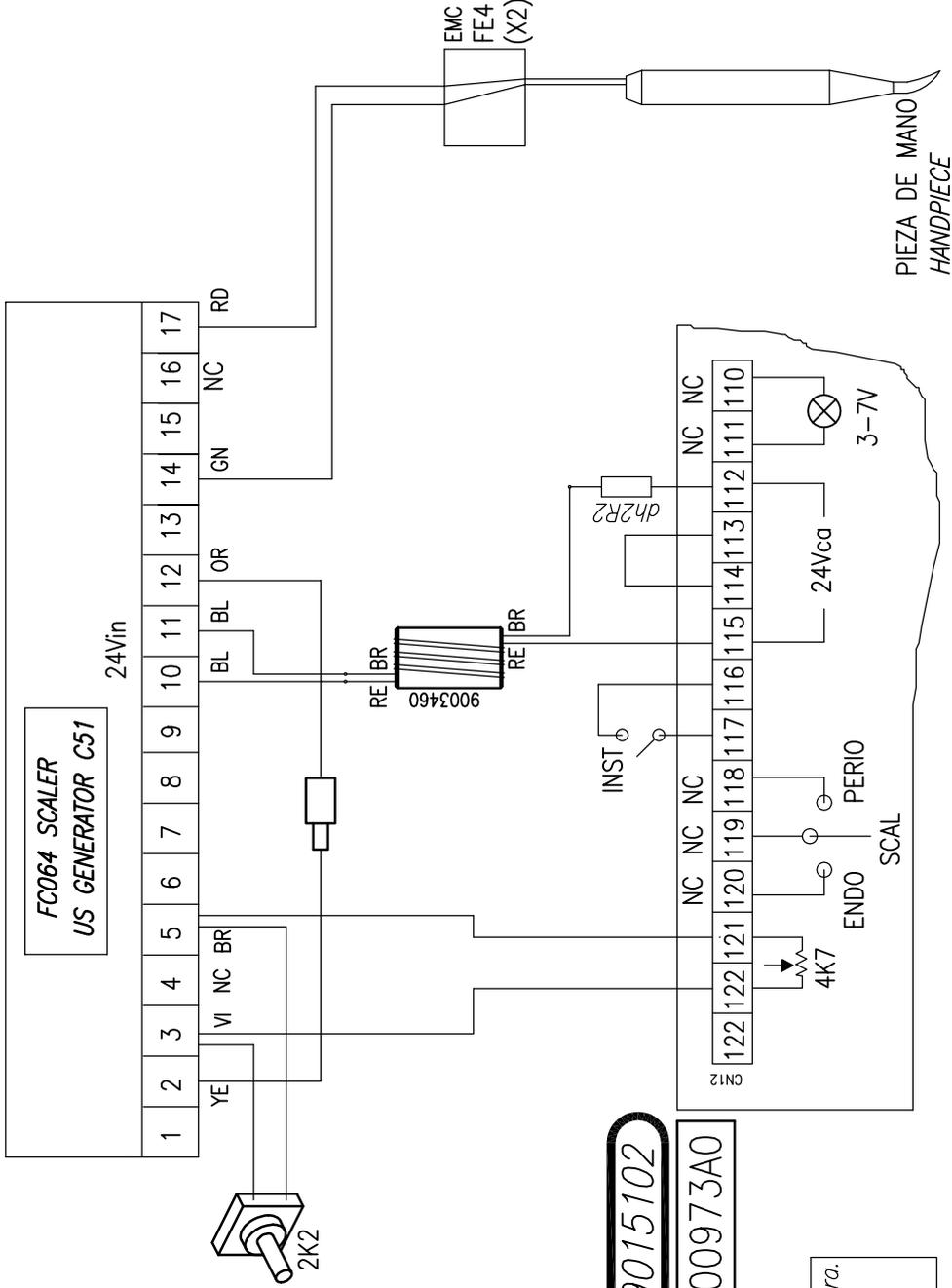
ULTRASONIDOS FC064 FC064 SCALER
EMS SIN LUZ EMS WITHOUT LIGHT

YE	YELLOW	AMARILLO
VI	VIOLET	VIOLETA
OR	ORANGE	NARANJA
GN	GREEN	VERDE
RD	RED	ROJO
BL	BLUE	AZUL
BR	BROWN	MARRON
NC	NO CONNECT	

MODOS OPERACION OPERATION MODE
SCALING

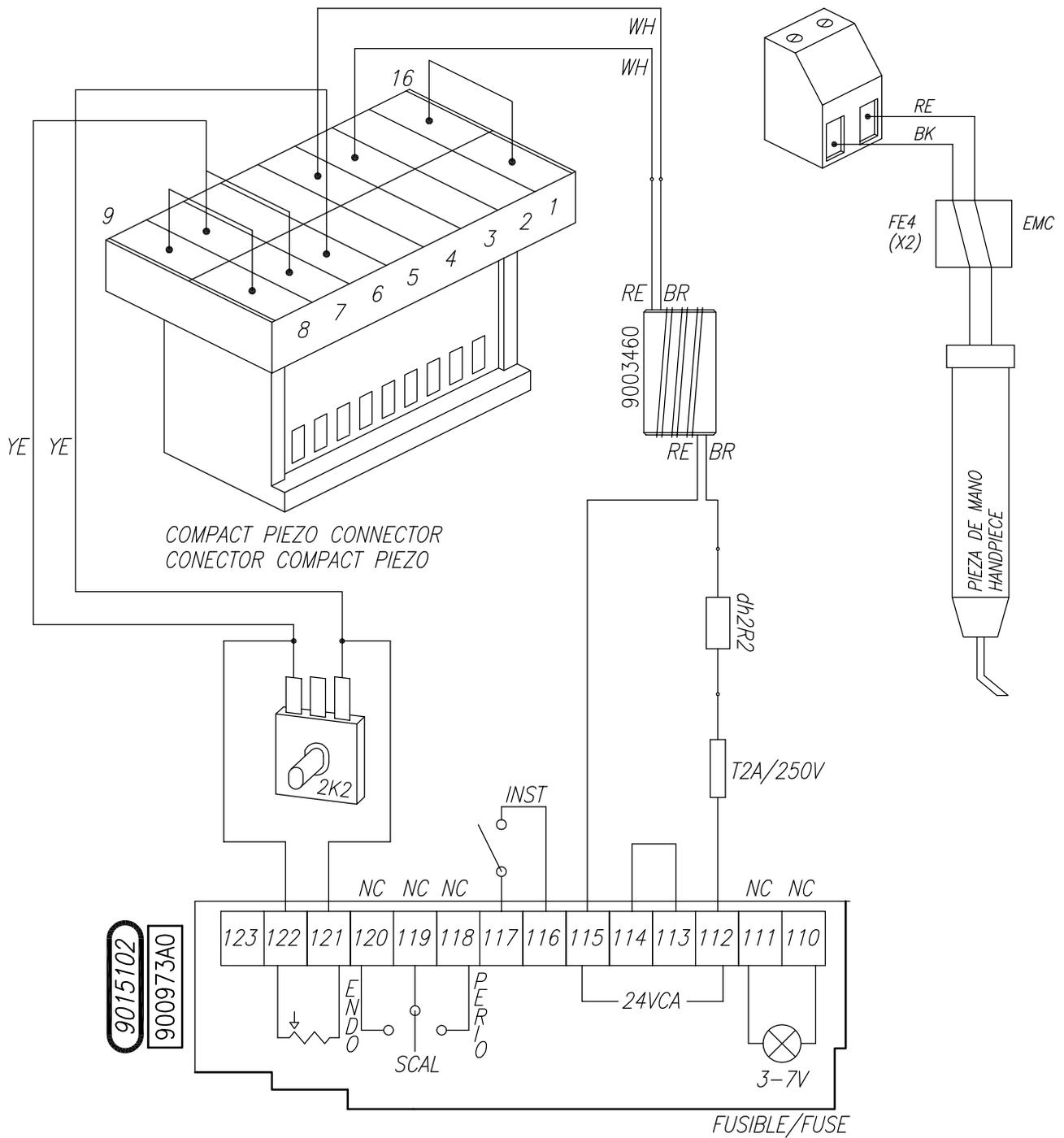
NOTA/NOTE dh 2R2: Resistencia limitadora.
Poner aislamiento básico en terminales.
Limiter resistance. Put basic isolation in terminals.

FC064 EMS Mod. SIN LUZ / WITHOUT LIGHT



9015102
900973A0

PRODUCTO EQUIPO DENTAL Sd-300/350/Cd-80 DENTAL UNIT Sd-300/350/Cd-80	Ankar
ELEMENTO CONEXIÓN ULTRASONIDOS EMS CONNECTION EMS SCALER	DIBUJO N° 9015048.04



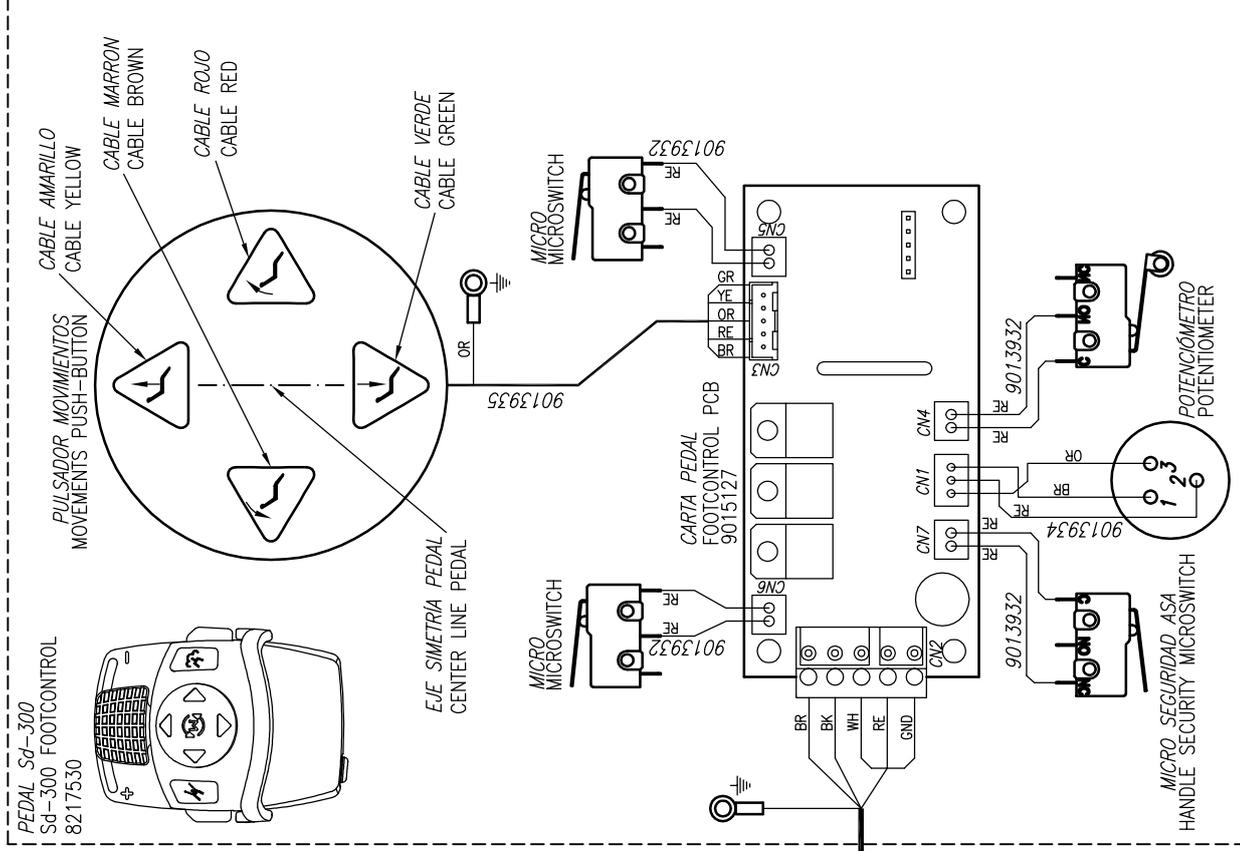
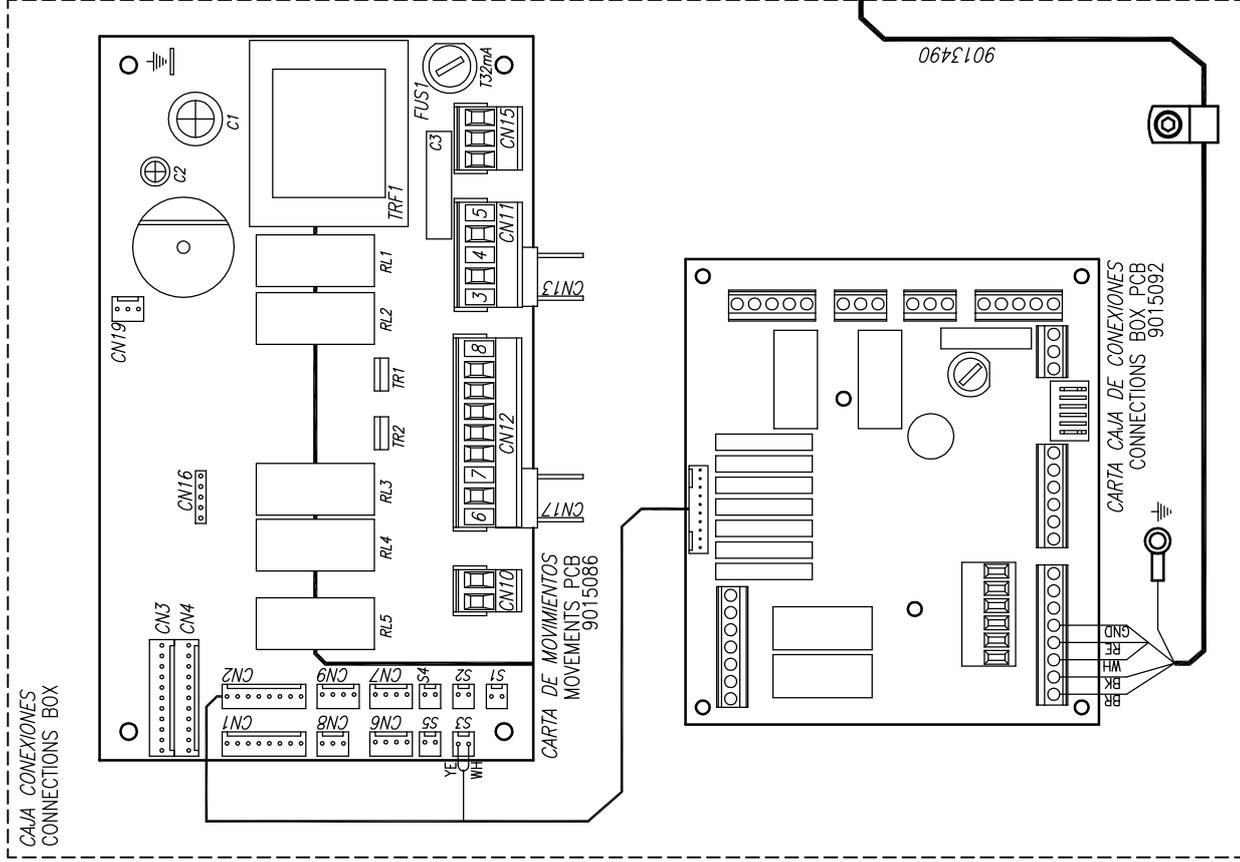
9015102
900973A0

YE	YELLOW	AMARILLO
BK	BLACK	NEGRO
WH	WHITE	BLANCO
RE	RED	ROJO
BL	BLUE	AZUL
BR	BROWN	MARRON
NC	No Connect	

MODO OPERACION
OPERATION MODE
SCALING

NOTA/NOTE dh2R2: Resistencia limitadora. Poner aislamiento básico en terminales.
Limiter resistance. Put basic isolation in terminals.

PRODUCTO EQUIPO DENTAL Sd-300/350/Cd-80 DENTAL UNIT Sd-300/350/Cd-80	
ELEMENTO CONEXIÓN ULTRASONIDOS MECTRON CONNECTION MECTRON SCALER	
DIBUJO N° 9116320.05	



C	VI	VIOLETA
O	GR	GRIS
L	GN	VERDE
O	BL	AZUL
R	WH	BLANCO
F	BR	MARRON
S	YE	AMARILLO
/	BK	NEGRO
C	RO	ROSA
O	IV	CRUDO
L	OR	ROJO
O	RE	ROJO
S	OR	MARANJA

NOTA: PROGRAM TOUCH
PARAMETER 43 → VALUE=1

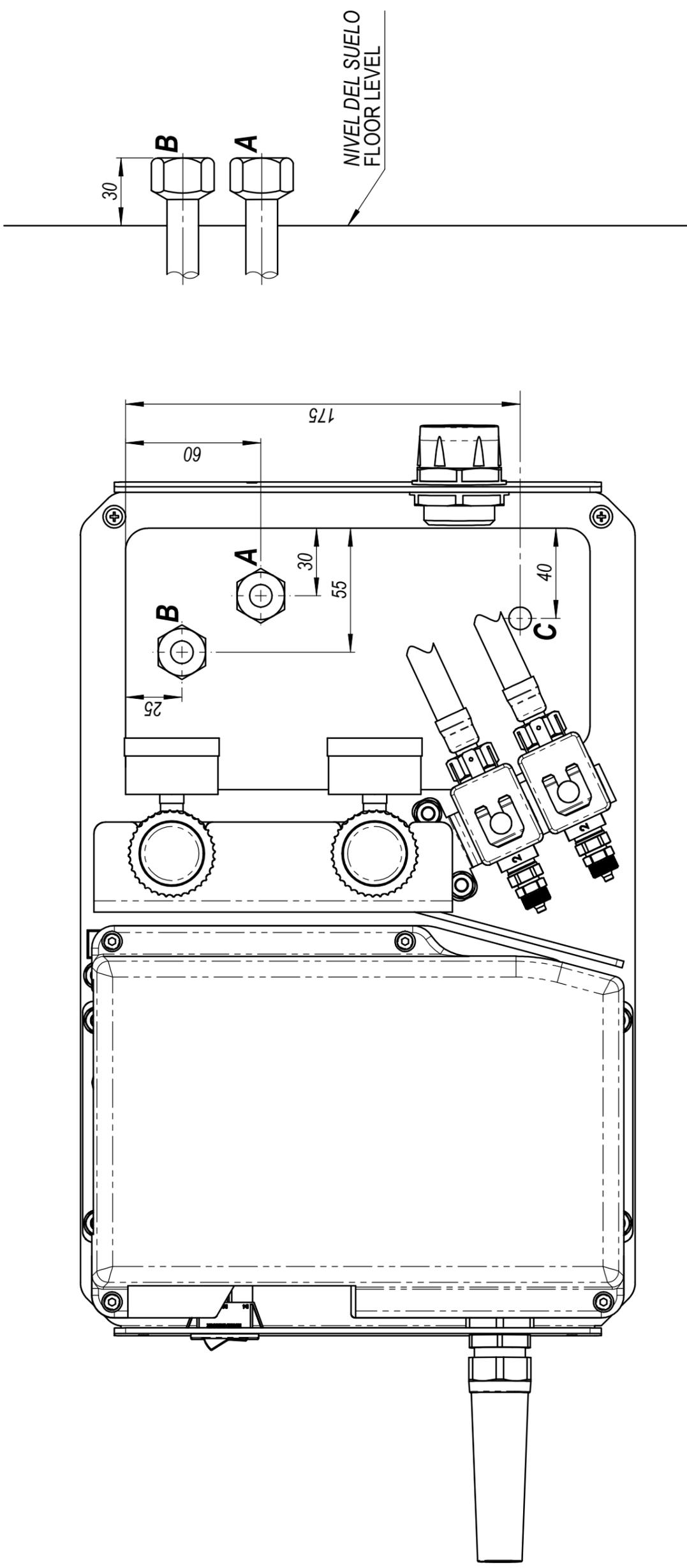
NOTA: PROGRAMA TOUCH
PARAMETRO 43 → VALOR=1

PRODUCTO
PEDAL EQUIPO DENTAL Sd-300/350/Sd-80/Cd-80
PUSH FOOTCONTROL DENTAL UNIT Sd-300/350/Sd-80/Cd-80

ELEMENTO
ESQUEMA ELÉCTRICO GENERAL
GENERAL ELECTRIC DIAGRAM

Ancar

DIBUJO N°
9116595.01



A - CONEXIÓN ENTRADA AIRE TUBO COBRE Ø10x12
 CON MANGUITO EN EL EXTREMO 1/2"G. HEMBRA
 INPUT AIR COPPER PIPE CONNECTION Ø10x12
 WITH ADAPTER 1/2"G FEMALE

B - CONEXIÓN ENTRADA AGUA TUBO COBRE Ø10x12
 CON MANGUITO EN EL EXTREMO DE 1/2"G. HEMBRA
 INPUT WATER COPPER PIPE CONNECTION Ø10x12
 WITH ADAPTER 1/2"G. FEMALE

C - CONEXIÓN ENTRADA LINEA+ TIERRA (CABLE 3x1.5) Y
 MANDO ASPIRACION (CABLE 2x1.5). LONG. MIN: 0.5m.
 INPUT LINE AND GROUND CONNECTION (CABLE 3x1.5)
 AND ASPIRATION CONTROL (CABLE 2x1.5) MIN.LENGTH 0.5m.

PRODUCTO	Ancar CARRO DENTAL Cd-80 Cd-80 DENTAL CART	DIBUJO Nº	9116608.01
ELEMENTO	MEDIDAS CONEXIONADO CONNECTION MEASURES		

Antoni Carles, S.A.
Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340 - Vilassar del Mar
Barcelona - (SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
ancar@ancar-online.com
www.ancar-online.com